

LESSON NOTES

Lower Intermediate S4 #22 My Japanese Father's Lament

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Grammar

22

KANJI

1. ジェームズ: お父さん、真帆さんと結婚させてください！！
2. 父: 結婚して、イギリスに行くのか？外国には真帆を行かせないぞ。真帆は一人娘だから、今まで、自由にさせた。お金も自由に使わせたじゃないか。何が不満なんだ、真帆。
3. 真帆: 不満はないの。ただジェームズと結婚したいのよ、パパ。
4. ジェームズ: どうして、結婚させてくれないんですか。僕が外国人だからですか。
5. 父: ちがうよ。・・・君が外国に住んでいるからだ。娘が...心配なんだよ。娘は英語も全然できないし、体も弱いんだぞ。
6. 真帆: お父さん、大丈夫よ。最近、体の調子も良いし、ジェームズが英語の学校に通わせてくれるって。
7. ジェームズ: はい。ロンドンにはとても良い英語の学校がたくさんあります。良い病院もあります。
8. 真帆: 日本にも一年に1回は帰らせてくれるって。
9. ジェームズ: はい。年、1度ぜったい、帰国させます。・・・お父さん、一言、言わせてください。・・・僕は、真帆さんを絶対幸せにします。
10. 父: んー。

KANA

CONT'D OVER

1. ジェームズ: おとうさん、まほさんとけっこんさせてください！！

2. ちち: けっこんして、イギリスに行くのか？がいこくにはまほをいかせないぞ。
まほはひとりむすめだから、いままで、じゆうにさせた。
おかねもじゆうにつかわせたじゃないか。なにがふまんなんだ、まほ。

3. まほ: ふまんはないの。ただジェームズとけっこんしたいのよ、パパ。

4. ジェームズ: どうして、けっこんさせてくれないんですか。ぼくががいこくじんだからですか。

5. ちち: ちがうよ。・・・きみががいこくにすんでいるからだ。むすめが...しんぱいなんだよ。
むすめはえいごもぜんぜんできないし、からだもよわいんだぞ。

6. まほ: おとうさん、だいじょうぶよ。さいきん、からだのちょうしもいいし、ジェームズがえいごのがっこうにかよわせてくれるって。

7. ジェームズ: はい。ロンドンにはとてもいいえいごのがっこうがたくさんあります。いいびょういんもあります。

8. まほ: にほんにもいちねんに1かいはかえらせてくれるって。

9. ジェームズ: はい。ねん、1どぜったい、きこくさせます。・・・
おとうさん、ひとこと、いわせてください。・・・ぼくは、まほさんをぜったいしあわせにします。

10. ちち: ん――。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. JĒMUZU: O-tō-san, Maho-san to kekkon sasete kudasai!!
2. CHICHI: Kekkon shite, igirisu ni iku no ka? Gaikoku ni wa Maho o ikasenai zo.
Maho wa hitorimusume dakara, ima made, jiyū ni saseta.
O-kane mo jiyū ni tsukawaseta ja nai ka. Nani ga fuman na n da, Maho.
3. MAHO: Fuman wa nai no. Tada Jēmuzu to kekkon shitai no yo, papa.
4. JĒMUZU: Dōshite, kekkon sasete kurenai n desu ka. Boku ga gaikokujin dakara desu ka.
5. CHICHI: Chigau yo. . . . Kimi ga gaikoku ni sunde iru kara da. Musume ga... shinpai na n da yo.
Musume wa eigo mo zenzen dekinaishi, karada mo yowai n da zo.
6. MAHO: O-tō-san, daijōbu yo. Saikin, karada no chōshi mo ii shi, Jēmuzu ga eigo no gakkō ni kayowasete kureru tte.
7. JĒMUZU: Hai. Rondon ni wa totemo ii eigo no gakkō ga takusan arimasu. Ii byōin mo arimasu.
8. MAHO: Nihon ni mo ichi-nen ni i-kkai wa kaerasete kureru tte.
9. JĒMUZU: Hai. Nen,1-do zettai, kikoku sasemasu....
O-tō-san, hitokoto, iwasete kudasai.... Boku wa, Maho-san o zettai shiawase ni shimasu.
10. CHICHI: n~.

ENGLISH

1. JAMES: Sir, please allow me to marry Maho!

CONT'D OVER

2. MAHO'S FATHER: Are you gonna get married and move to England? I'm not letting Maho move to a foreign country. She's my only daughter, so up until now I've let her do whatever she wanted. Maho, I even let you use my money however you wanted. Is there something you're not satisfied with?
3. MAHO: No, it's not that. I just want to get married to James, Dad.
4. JAMES: Why won't you let me marry her? Is it because I'm a foreigner?
5. MAHO'S FATHER: No, that's not it. It's because you live in a foreign country. I'm... worried about my daughter. She can't speak any English, and she's in delicate health.
6. MAHO: Dad, I'll be fine. I've been in good health lately, and James says he'll let me go to school to learn English.
7. JAMES: Yes. There are many great schools for learning English in London. There are good hospitals as well.
8. MAHO: He also said he'll let me come back to Japan once a year.
9. JAMES: Yes, I'll make sure that she comes back to Japan once a year. Please let me say just one thing, sir. I promise to make Maho happy.
10. MAHO'S FATHER: Hmm...

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
結婚する	けっこんする	kekkon suru	to marry
自由に	じゆうに	jiyū ni	freely
不満	ふまん	fuman	dissatisfaction

心配	しんぱい	shinpai	worry, concern
通う	かよう	kayou	to commute, to attend, to go back and forth;V1
一言	ひとこと	hitokoto	single word
一人娘	ひとりむすめ	hitorimusume	an only daughter
帰国する	きこくする	kikoku suru	to return to one's country

SAMPLE SENTENCES

<p>私達はハワイで結婚します。 <i>Watashi-tachi wa Hawaii de kekkon shimasu.</i></p> <p>We're going to get married in Hawaii.</p>	<p>30歳になるまでは、仕事をしないで、自由に暮らしたい。 <i>30-sai ni naru made wa shigoto o shinai de jiyū ni kurashitai.</i></p> <p>I want to live life freely and not work until I turn thirty.</p>
<p>この工場の従業員の多くは会社に不満を抱いている。 <i>Kono kōjō no jūgyōin no ōku wa kaisha ni fuman o idaite iru.</i></p> <p>Many employees at this factory are dissatisfied with the company.</p>	<p>親に心配をかける。 <i>Oya ni shinpai o kakeru.</i></p> <p>(I) make my parents worry.</p>
<p>毎日、私は学校に通っています。 <i>Mainichi watashi wa gakkō ni kayotteimasu.</i></p> <p>I go to school every day.</p>	<p>演説者の声が小さくて、一言も聞こえなかった。 <i>Enzetsusha no koe ga chiisaku te hitokoto mo kikoenakatta.</i></p> <p>The speaker's voice was so quiet that I couldn't catch a single word.</p>

一人娘は、とても大事に育てられることが多いと思う。

Hitorimusume wa totemo daiji ni sodaterareru koto ga ōi to omō.

I think only daughters tend to be raised very carefully.

今年3月に、日本からアメリカへ帰国する予定です。

Kotoshi san-gatsu e nihon kara amerika ni kikoku suru yotei desu.

I'm going to return to the U.S. from Japan this March.

GRAMMAR

The Focus of This Lesson is the Permissive Causative ("Let")

外国には真帆を行かせないぞ。

"I'm not letting Maho move to a foreign country."

In this lesson, we're going to look at the second usage of the causative, known as the "permissive causative," which means, "to let someone do something."

We have already covered the first usage, the "coercive causative," (to make someone do something), in the previous lesson. (If you haven't read it, please go back and check Lower Intermediate Series S4, lesson 21.) Whether a sentence expresses the "permissive causative" or "coercive causative" is determined by the context or the situation.

Sentence Structure

The sentence structure of the permissive causative is the same as that of coercive causative—the one causing the action is usually marked by the topic-marking particle *-wa* in main clauses and by *-ga* in subordinate clauses. The one performing the action is always marked by *ni* when the main verb is a transitive verb. However, there is one difference when we use an intransitive verb as the main verb; not only *o* but also *ni* can be the marker of the one performing the action. Look at the sample sentences below.

The one causing the action in Example 1 is the father who is marked by *-wa*. The main verb of the sentence is *taberu*, which is a transitive verb, so the one performing the action is marked by *ni*.

Example 2 has an intransitive verb, *asobu*, so it is possible to mark the one performing the action with either *o* or *ni*.

Examples:

1. 父親は、好きなだけ子どもに焼肉を食べさせた。
Chichioya wa suki na dake kodomo ni yakiniku o tabesaseta.
"The father let his kids eat all the yakiniku (Korean barbeque) they wanted."
2. 親は、娘3人を(に)ディズニーランドで自由に遊ばせた。
Oya wa musume san-nin o dizunīrando de jiyū ni asobaseta.
"The parents let their three daughters play around freely at Disneyland."

Examples from This Lesson

Examples from this Dialogue

1. 外国には真帆を行かせないぞ。
Gaikoku ni wa Maho o ikasenai zo.
"I'm not letting Maho move to a foreign country."
2. 真帆は一人娘だから、今まで、自由にさせた。
Maho wa hitorimusume dakara, ima made, jiyū ni saseto.
"She's my only daughter; so up until now, I've let her do whatever she wanted."
3. お金も自由に使わせたじゃないか。
O-kane mo jiyū ni tsukawaseta ja nai ka.
"I even let you use my money however she wanted."
4. 年、1度ぜったい、帰国させます。
Nen, 1-do zettai, kikoku sasemasu.
"I'll make sure that she comes back to Japan once a year."

Sample Sentences

1. 部下が休みを欲しいと言ったので、田中部長は、部下に3日間の休みを取らせた。
Buka ga yasumi o hoshii to itta no de Tanaka-buchō wa buka ni mikkakan no yasumi o toraseta.
"Mr. Tanaka's subordinate was saying that he wanted some time off so he let him take three days off."

2. 日本語の授業中、仙道先生は、アメリカ人の生徒に、英語で質問させた。
Nihongo no jugyōchū, Sendō-sensei wa amerika-jin no seito ni eigo de shitsumon saseta.
"Mr. Sendo let the American students ask questions in English in Japanese class."
3. 武田家は、子どもを自由に夜中まで外出させている。
Takeda-ke wa kodomo o jiyū ni yonaka made gaishutsu sasete iru.
"The Takeda family lets their children stay out late doing whatever they want."

Language Expansion 1 / ~(さ)せてくれる

When the helping verb **くれる** follows the causative form, this always indicates the permissive causative (to let someone do something) and not the coercive causative.

The construction expresses the meaning that someone **allows** you to do something.

Examples from This Dialogue:

1. どうして、結婚させてくれないんですか。
Dōshite, kekkon sasete kurenai n desu ka.
"Why won't you let me marry her?"
2. 日本にも一年に1回は帰らせてくれるって。
Nihon ni mo ichi-nen ni i-kkai wa kaerasete kureru tte.
"He also said he'll let me come back to Japan once a year."

Sample Sentences

1. ここに泊まらせてくれませんか。
Koko ni tomarasete kuremasen ka.
"Won't you please let me spend the night here?"
2. 部長は、私たちに寿司を好きなだけ食べさせてくれた。
Buchō wa watashi-tachi ni sushi o suki na dake tabesasete kureta.
"The boss let us eat all the sushi we wanted."

Language Expansion 2 / ~(さ)せてください

When you combine the causative form and *-てください*, this means that you are asking for permission to do something.

Examples from This Dialogue:

1. お父さん、真帆さんと結婚させてください！！
O-tō-san, Maho-san to kekkon sasete kudasai!!
"Sir, please allow me to marry Maho!"
2. どうして、結婚させてくれないんですか。
Dōshite, kekkon sasete kurenai n desu ka.
"Why won't you let me marry her?"
3. お父さん、一言、言わせてください。
O-tō-san, hitokoto, iwasete kudasai.
"Please let me say just one thing, sir."

Sample Sentences

1. ここの工場の中を見学させてください。
Koko no kōjō no naka o kengaku sasete kudasai.
"Please let us tour the inside of the factory here."
2. このスーツを試着させてください。
Kono sūtsu o shichaku sasete kudasai.
"Please let me try on this suit."